

DURANGO
Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

DURANGOKO UDALAREN ETA CLUB PELOTAZALE DURANGOREN ARTEAN IZENPETUTAKO HITZARMENA

Durangon, 2017ko maiatzaren 11n.

BILDURIK: Batetik, OLAIA ALBIZU GALLASTEGI andrea, NAN 15.398.608-Q, DURANGOKO UDALEKO alkateordea, eta ekintzaren fede ematen duen Idazkari Nagusi RAMON SORARRAIN TOLOSA jaunak lagundurik, NAN 14.586.472-X.

Eta, bestetik, ANGEL SAUTO GARMA jauna, NAN 15.325.222, DURANGOKO PILOTAZALE ELKARTEAREN presidente moduan.

DIHARDUTE: OLAIA ALBIZU GALLASTEGI andrea, Udalaren izenean eta alkateorde delarik, 2016ko ekainaren 1eko alkate-dekretu bidez onarturiko delegazioarekin bat etorriz; RAMON SORARRAIN TOLOSA jaunak, Udaleko Idazkari Nagusi moduan eta ANGEL SAUTO GARMA jaunak, DURANGOKO PILOTAZALE ELKARTEko presidente moduan eta berau ordezkatzuz, aipatutako elkartearen zuzendaritza batzordearen akordioarekin bat etorriz.

AITORTU ONDOREN batak besteari behar besteko gaitasun juridikoa hitzarmena aurrera eramateko.

ADIERAZTEN DUTE

I.- DURANGOKO PELOTAZALE ELKARTEAREN helburua, beren estatutuen arabera, honako hau da: "Kirola bultzatzea, Pilota modalitatea batez ere, bere praktika eta txapelketa ofizialen bidez."

CONVENIO ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE DURANGO Y LA ASOCIACIÓN CLUB PELOTAZALE DURANGO

Durango, a 11 de mayo de 2017

REUNIDOS: De una parte, Doña OLAIA ALBIZU GALLASTEGI, DNI 15.398.608-Q, Teniente de Alcaldesa del AYUNTAMIENTO DE DURANGO, asistido de la Secretario General Don RAMON SORARRAIN TOLOSA, con D.N.I. nº 14.586.472-X, que da fe del acto.

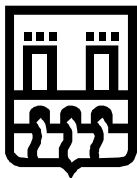
Y de otra, representada por ANGEL SAUTO GARMA, con D.N.I. nº 15.325.222, en su condición de presidente de la asociación CLUB PELOTAZALE DURANGO.

ACTUAN: Doña OLAIA ALBIZU GALLASTEGI, en su calidad de Teniente de Alcaldesa, en nombre y representación del Ayuntamiento, en virtud de la delegación acordada por la alcaldesa mediante decreto de 1 de junio de 2016; Don RAMON SORARRAIN TOLOSA, en su calidad de Secretario General del Ayuntamiento y Don ANGEL SAUTO GARMA, como presidente de CLUB PELOTAZALE DURANGO, en nombre y representación de la misma, conforme al acuerdo de su Junta Directiva.

RECONOCIÉNDOSE las capacidades jurídica y de obrar necesarias y suficientes para el presente convenio, en la calidad con que actúan

MANIFIESTAN

I.- Que CLUB PELOTAZALE DURANGO tiene como fin fundacional, según su norma estatutaria, "fomentar el deporte mediante la práctica deportiva y en competiciones oficiales de la modalidad de Pelota".



DURANGO

Udala • Ayuntamiento

Idazkaritza
Secretaría

II.- Durangoko Udalak lankidetzaz esparru bat formalizatu nahi du DURANGOKO PELOTAZALE ELKARTEAREkin, Euskal Astearen barruan antolatzen diren ekintza desberdinak aurrera eramateko eta aipatutako ekintzak sustatzeko interes amankomuna bideratzeko asmoz. Horrexegatik, ondorengo lankidetzahitzarmena izenpetzen dute, jarraian aipatzen diren baldintzak betetzen dituen.

II.- Que el Ayuntamiento de Durango desea establecer un marco estable de colaboración con CLUB PELOTAZALE DURANGO, para los actos que se organizan dentro de la programación de la Euskal Astea y en aras a la consecución del interés concurrente de la promoción de la actividad referida. Es por lo que formalizan el presente Convenio de Colaboración, que contiene las siguientes

BETEBEHARRAK

DURANGOKO UDALAK HARTZEN DUEN KONPROMISOA.- Durangoko Udalak 1.700 (MILA ETA ZAZPIEHUN) euroko diru-laguntza emango dio DURANGOKO PELOTAZALE ELKARTEARI. Ordainketa 61.3300.48101 dirupartidaren kargura egingo da. Diru-laguntza honek xede izaera izango du, eta aipatutako elkarteak Durangoko Udalarekin hartuko dituen konpromisoei aurre egiteko erabiliko da.

DURANGOKO PELOTAZALE ELKARTEAK HARTZEN DUEN KONPROMISOA.-

Ondorengo ekintza antolatzea eta egitea:

➤ Esku Pilota Jaialdia – Peterren oroimenez

Ekintzok iragartzeko jarriko den publizitatean, Durangoko Udalaren logotipoa agertuko da ondo ikusteko moduan.

✓ Jasotako dirulaguntza justifikatzea, dagozkion egiaztagirak aurkeztuta eta 2018ko otsailaren 28a baino lehen.

CLÁUSULAS

COMPROMISO ASUMIDO POR EL AYUNTAMIENTO DE DURANGO.- El Ayuntamiento de Durango subvencionará con 1.700 (MIL SETECIENTOS) euros a CLUB PELOTAZALE DURANGO a cargo de la partida 61.3300.48101 subvención de carácter finalista que será destinada por la misma al cumplimiento de los compromisos que ésta asuma frente al Ayuntamiento de Durango, que se describen en la cláusula siguiente.

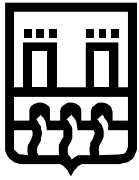
COMPROMISO ASUMIDO POR CLUB PELOTAZALE DURANGO.-

Organizar y realizar la siguiente actuación:

➤ Festival de Pelota Mano – Memorial Peter

Colocar en lugar visible, en toda la publicidad que se realice de las actuaciones convenidas, el logotipo del Ayuntamiento de Durango.

✓ Justificar la subvención concedida, mediante la presentación de documentos acreditativos correspondientes, y con anterioridad al 28 de febrero de 2018.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento

Idazkaritza
Secretaría

DIRULAGUNTZA ORDAINTZEKO ERA.- Durangoko Udalak honela ordainduko dio DURANGOKO PELOTAZALE ELKARTEAri. %80a hitzarmena indarrean sartzen den hilabeteko azken egunean ordainduko da. Gainerako %20a, dirulaguntza eman izanagatik helburua bete ondoren eta gastua justifikatu ostean ordainduko da. Justifikatzerako orduan hitzarmen honetan hartutako konpromisoak bete direnei buruzko dokumentazio egiaztagarria ere aurkeztu behar da. Ez da fidantzarik jarri behar izango administrazioak aurreraturiko diru-kopuruarengatik.

IRAUPENA.- Hitzarmena bertan behera geldituko da hitzartutako ekintza amaitzen denean.

HITZARMENA BERTAN BEHERA UZTEA.- DURANGOKO PELOTAZALE ELKARTEA hartu dituen konpromisoak betetzen ez bada, lankidetzaren hitzarmena bertan behera geldituko da, eta jasotako diru-laguntza itzuli beharko da, halaxe ezartzen baitute diru-laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorraren 41etik 43ra arteko artikuluek.

BATERAGARRITASUNA.- Diru-laguntza hau bateragarria da beste erakunde publiko edo pribatuetatik jaso daitekeenekin. Nolanahi ere, eta gain-finantzaketa izan ez dadin, onuradunak, gastua justifikatzerako orduan, beste erakundeetatik jaso izan dituen diru-laguntzen egiaztagiria aurkeztu behar ditu.

ARAUDI OSAGARRIA.- Hitzarmen honek ezartzen ez duenari dagokionez, honako lege testuak hartuko dira aintzat: Durangoko Udalaren diru-laguntzak eta bestelako laguntzak arautzen dituen Ordenantza; diru-laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorra; 887/2006 Errege Dekretua eta toki erregimeneko araudi bateragarria.

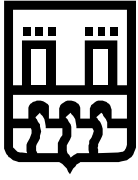
FORMA DE PAGO DE LA SUBVENCIÓN.- El pago de la subvención por el Ayuntamiento de Durango a CLUB PELOTAZALE DURANGO se realizará de la forma siguiente: 80% el último día del mes de entrada en vigor del Convenio. El 20% restante se abonará tras el cumplimiento de la finalidad para la que se concedió la subvención y una vez justificado el gasto, así como la documentación acreditativa de la materialización de los compromisos adquiridos en este Convenio. No será necesario afianzar los importes adelantados por la Administración.

DURACIÓN.- El presente Convenio quedará extinguido una vez finalizada la actividad.

EXTINCIÓN.- El incumplimiento de los compromisos adquiridos por CLUB PELOTAZALE DURANGO producirá, además de la extinción inmediata del Convenio de Colaboración, la obligación de reintegrar el importe de la subvención, total o parcialmente, de acuerdo con lo establecido en los artículos 41 a 43 de la Ley 38/2.003, General de Subvenciones.

COMPATIBILIDAD.- La presente subvención es compatible con otras procedentes de cualquier organismo público o privado. No obstante, y en aras de que no haya sobrefinanciación, el beneficiario, en el momento de proceder a la justificación del gasto, deberá presentar documentación acreditativa de las subvenciones percibidas a través de otros organismos.

NORMATIVA COMPLEMENTARIA.- En lo no dispuesto en este Convenio se estará a lo indicado en los siguientes textos legales: Ordenanza reguladora de subvenciones y ayudas del Ayuntamiento de Durango; Ley 38/2003 General de Subvenciones; RD 887/2006 y normativa de régimen local concordante.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento

Idazkaritza
Secretaría

Adostutakoaren lekuko, partaideek honako hitzarmen honen bi ale izenpetu dituzte, goiburuan adierazitako lekuan eta egunean.

Y para que conste en señal de conformidad, afirmándose y ratificándose en el contenido del presente documento, que prometen cumplir leal y fielmente, lo firman por duplicado ejemplar a un sólo efecto, en el lugar y fecha arriba indicados